

VOLLMACHT

(DEUTSCHLAND)

Die Firma
mit dem Sitz in
ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau
geboren am in
Passnummer
das Fahrzeug des Typs
polizeiliches Kennzeichen
zugelassen am auf den Namen
in der Zeit vom bis
in Deutschland zu lenken.

.....
(Ort) (Datum)

.....
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen
und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.



BENÜTZUNGSBEWILLIGUNG UND VOLLMACHT

PERMISSION OF USE AND LEGAL AUTHORITY
PERMIS D'UTILISATION ET PROCURATION
AUTORIZZAZIONE DI USO E DELEGA
LICENCIA DE USO Y AUTORIZACION
KULLANMA IZNI VE VEKALETNAME

Herr/Frau
.mr., mrs.
~ monsieur, madame
~ il (la) sig. (a)
.la sra. / el sr.
~ bay/bayan

Standiger Wohnsitz
~ permanent residence
~ residence habituelle
~ domicilio permanente
~ residencia habitual
~ surekli ikamet

ist berechtigt, meinen/unseren Wagen ~ is authorized to use my/our car. est autorisé(e) à conduire ma/notre
voiture ~ È autorizzato/a guidare il mio veicolo ~ está autorizada/o para utilizar mi/nuestro auto
~ benimbizim aracım

Marke
~ type
~ marque
.marca
.marca
.marka

Fahrzeugkennzeichen
~ registration number
~ numero d'immatriculation
.targato
~ número de matrícula
~ resmi plaka namarast

in Verbindung mit Zulassungsbescheinigung *J
~ in connection with registration certificate
~ associé au certificat d'immatriculation
~ con carta di circolazione
~ juntamente con el certificado de matriculación
~ teskil belgesiyle bağlanbolarak

ausgestellt auf
~ issued to
.delivre à
~ rilasciato/a a
.expedido a
~ te\$hir uzerine

für Fahrten außerhalb Österreichs zu benutzen und sämtliche Zollformalitäten für mich/uns zu unterzeichnen
und zu erledigen. ~ for journeys abroad and to sign and handle all customs formalities for me/us. ~ en cas de
voyage à l'étranger ainsi qu'à signer et à effectuer toutes les formalités douanières pour moi/nous. ~ per viaggi
fuori dei confini dell'Austria e delega di firmare ed eseguire tutte le formalità doganali per mio/nostro conto ~
para viajar al extranjero y para completar y firmar por mi/nosotros todos los trámites aduaneros necesarios.
~ yurtdışında yapacağı yolculuklarda kullanma ve ulusal gümrük formalitelerini benimbizim için imzalama ve
tamamlama yetkinliğine sahiptir.

Ort, Datum
~ place, date
~ ville, date
.luogo, data
~ lugar, fecha
ayer, tarih

Unterschrift und eventuelle Firmenstempel des Kfz-Inhabers
~ signature and if possible official seal of the car owner
~ signature et éventuellement cachet commercial du propriétaire de la voiture
~ firma del proprietario del veicolo ed eventuale timbro dell'azienda
~ firma y, en lo posible, sello comercial del titular del vehículo.
~ ara-sahibinin imzast veya firma mihri

(.) bzw. carnet de passages en douane, wenn benötigt. ~ and/or carnet de passages en douane, if required. ~ respectivement carnet de passages en douane,
si nécessaire. ~ e/o il carnet de passages en douane, se necessario ~ y/o carnet de passages en douane, si necesario. ~ veya carnet de passages en douane,
gerekirse

AUTORIZZAZIONE

(VOLLMACHT - ITALIEN)

La ditta
(Die Firma)

con sede a
(mit dem Sitz in)

con la presente espressamente autorizza il Sig. /la Sig. ra
.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

nato/ a il a
(geboren am, in)

passporto no
(Paßnummer)

a guidare il veicolo del tipo
(das Fahrzeug des Typs)

numero di targa
(polizeiliches Kennzeichen)

registrato il sul nome di
(zugelassen am, auf den Namen)

durante il periodo dal al
(in der Zeit vom, bis)

nella Repubblica Italiana.
(in der Republik Italien zu lenken)

.....,
(Luogo) (data)
(Ort, Datum)

.....
(timbro della ditta, firma)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.



PUNOMOC

(VOLLMACHT - KROATIEN)

Tvrtka.....
(Die Firma)

sa sjedistem u.....
(mit dem Sitz in)

izricito ovlascuje gospodina/gospodju.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

rodjenoga (-nu) dne.....u.....
(geboren am, in)

sa putnim listom br.
(Paßnummer)

da za vrijeme od..... do.....
(in der Zeit vom, bis)

u Republici Hrvatskoj upravlja
(in der Republik Kroatien)

vozilom tipa.....
(das Fahrzeug des Typs)

sa registracijom.....
(mit dem polizeilichen Kennzeichen)

dopusteno dne na ime.....
(zugelassen am, auf den Namen zu lenken)

.....,
(Mjesto, dne)
(Ort, Datum)

.....
(pecat tvrtke, Podpis)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen
und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

PELNOMOCTWO

(VOLLMACHT - POLEN)

Firma.....
(Die Firma)

s siedziba w
(mit dem Sitz in)

wyraznie upowaznia niniejszym Pana/Pania.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

urozonego/na dnia.....V.....
(geboren am, in)

numer paszportu.....
(Paßnummer)

w czasie od..... do.....
(in der Zeit vom, bis)

do kierowania na terenie Polskiej Rzeczypospolitej
(in der Republik Polen zu lenken)

pojazdu typu.....
(das Fahrzeug des Typs)

urzedowy znak rejestracyjny.....
(polizeiliches Kennzeichen)

zarejestrowanego dnia na nazwisko.....
(zugelassen am, auf den Namen)

.....
(Miejscowosc, dnia)
(Ort, Datum)

.....
(pieczatka firmowa, Podpis)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

IMPUTERNICIRE

(VOLLMACHT - RUMÄNIEN)

Firmei.....
(Die Firma)

Cu sediul in
(mit dem Sitz in)

imputerniceste pe domnul/doamna.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

nascut la data de.....locul nasterii.....
(geboren am, in)

cu numarul de pasaport.....
(Paßnummer)

de la data de..... pina la data de.....
(in der Zeit vom, bis)

sa conduca pe teritoriul Romaniei
(in der Rumänischen Republik zu lenken)

Tipul.....
(Fahrzeugtyp)

cu numarul de inmatriculare.....
(polizeiliches Kennzeichen)

inmatriculat la data de pe numele.....
(zugelassen am, auf den Namen)

.....
(inmatriculat la, data)
(Ort, Datum)

.....
(Smnatura si parafa firmei)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen
und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

P U N O M O Ć
(S R B I J A)
(VOLLMACHT - SERBIEN)

(Ažurirano 2009)
(Stand 2009)

Preduzeće
(Die Firma)

sa sedištem u
(Mit dem Sitz in)

ovim izričito ovlašćuje gospodina/gospođu.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

rođenog/rođenu dana **u**
(geboren am, in)

broj pasoša
(Paßnummer)

da u periodu od **do**
(in der Zeit vom, bis)

u Republici Srbiji upravlja
(in der Republik Serbien zu lenken)

vozilom tipa
(Fahrzeugtyp)

registarske tablice
(polizeiliches Kennzeichen)

registrovanog dana **na ime**

(zugelassen am, auf den Namen)

.....,

(Mesto)
(Ort, Datum)

(Datum)

.....
(MP preduzeća, potpis)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen
und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

SPLNOMOCNENIE

(VOLLMACHT - SLOWAKEI)

Podnik
(Die Firma)

so sídlom v
(mit dem Sitz in)

splnomocnuje týmto vyslovne pana/pani
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

narodeneho/nu dna v
(geboren am, in)

cislo pasu
(Paßnummer)

vozidlo typu*
(das Fahrzeug des Typs)

statna poznavacia znacka
(polizeiliches Kennzeichen)

prihlasene dna na meno
(zugelassen am, auf den Namen)

v case od do
(in der Zeit vom, bis)

pouzivat v Slovenskej Republike.
(in der Republik Slowakei zu lenken)

*** Splnomocnenec je oprávnený zaregistrovať príslušné vozidlo do mýtného systému a podpísať doklady, resp. zmluvy, ktoré sú na to potrebné.**

Der Bevollmächtigte darf das entsprechende Fahrzeug in das Mautsystem registrieren und die hierzu erforderlichen Unterlagen bzw. Verträge unterzeichnen.

.....
(miesto, dna)
(Ort, Datum)

.....
(podpis, razitko podniku)

(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

POOBLASTILO

(VOLLMACHT - SLOWENIEN)

Podjetje.....
(Die Firma)

s sedežem v/na.....
(mit dem Sitz in)

izrecno pooblašča gospoda/gospo.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

rojenega (-no) dne..... V.....
(geboren am, in)

imetnika (-co) potnega lista st.....
(Inhaber des Reisepasses Nr.)

da med in.....
(in der Zeit vom, bis)

v Republiki Sloveniji upravlja
(in der Republik Slowenien)

z vozilom tipa.....
(das Fahrzeug des Typs)

z registrsko številko.....
(polizeiliches Kennzeichen)

registriranega dne na ime.....
(zugelassen am, auf den Namen zu lenken).

.....,
(Kraj, dne)
(Ort, Datum)

.....
(Žig podjetja, podpis)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen
und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

PLNA MOC

(VOLLMACHT - TSCHECHIEN)

Firma.....
(Die Firma)

sidlo v(e).....
(mit dem Sitz in)

zplnomocnuje timto pana/pani.....
(ermächtigt hiermit ausdrücklich Herrn/Frau)

naroz. dne v(e)
(geboren am, in)

cislo pasu.....
(Paßnummer)

ridit v Ceske republice
(in der Tschechischen Republik zu lenken)

vozidlo typu.....
(das Fahrzeug des Typs)

statni poznavaci znacky.....
(polizeiliches Kennzeichen)

prihlasene dne na jmeno.....
(zugelassen am, auf den Namen)

v dobe od do.....
(in der Zeit vom, bis)

.....
(misto, dne)
(Ort, Datum)

.....
(razitko firmy, podpis)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen
und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.

MEGHATALMAZASI OKMANY

(VOLLMACHT - UNGARN)

Ceg
(Die Firma)

Ausztria-i szekhelyevel.....
(mit dem Sitz in)

meghatalmazza Urat/Hölgyet.....
(ermächtigt Herrn/Frau)

született szülőhely

utlevel szama

az alábbi adatokkal rendelkező jármű vezetésével a Magyar Köztársaság területén
(in der Republik Ungarn zu lenken)

es között.....
(vom, bis)

A jármű adatai:
(Angaben zum Fahrzeug)

tipusa..... , forgalmi rendszama.....
(Typ, polizeiliches Kennzeichen)

forgalmi engedela datuma tulajdonosa.....
(zugelassen am, auf den Namen)

.....
(Helyseg, Datum)
(Ort, Datum)

.....
(alairas es a ceg pecsetje)
(Firmenstempel, Unterschrift)

Es wird darauf hingewiesen, dass alle Angaben trotz sorgfältigster Bearbeitung ohne Gewähr erfolgen und eine Haftung des Autors oder der Hubinger & Hubinger KG ausgeschlossen ist.